

CONTRACT DE SERVICII

nr. 1435 / data 29.12.2018

Art.1. Părțile contractante

În temeiul Legii nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale și Hotărârii nr. 394/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului sectorial din Legea nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale, cu modificările și completările ulterioare, s-a încheiat prezentul contract de servicii,

între

COMPANIA NAȚIONALĂ ADMINISTRAȚIA CANALELOR NAVIGABILE S.A. cu sediul în localitatea Agigea, str. Ecluzei nr. 1, județ Constanța, cod poștal 907015, Romania, telefon 004.0241.702.700; 004.0241.702.705, fax 004.0241.737.711; 004.0241.738.597, email compania@acn.ro, număr de ordine în registrul comerțului J13/2361/1998, cod de înregistrare fiscală RO 11087755, cont nr. RO23RZBR0000060002272301, deschis la Raiffeisen Bank, agenția Lazu, reprezentată prin domnul Daniel Georgescu, având funcția de Director General, în calitate de achizitor, pe de o parte,

și

E-2000-CONSULT KFT cu sediul în Zsokavar u. 16.IX.39, 1157 Budapest –UNGARIA înregistrată la Registrul Comerțului din BUDAPESTA, Ungaria sub nr.01-09-882471, având cod fiscal (PIB) 13970343-2-42, telefon 00 36 30 210 1829, email erdelyi.laszlo@e2000consult.hu, reprezentată prin domnul ERDELYI Laszlo în calitate de prestator, pe de altă parte.

Art.2. Definiții

2.1. În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a. **contract** - prezentul contract de servicii și toate anexele sale;
- b. **achizitor și prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. **prețul contractului** - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d. **servicii** – activități a căror prestare fac obiectul contractului;
- e. **penalitate contractuală** - despăgubirea stabilită în contractul de prestări servicii ca fiind plătită de către una din părțile contractante către cealaltă parte în caz de neîndeplinire a obligațiilor din contract;
- f. **forța majoră** - reprezintă o împrejurare de origine externă, cu caracter extraordinar, absolut imprevizibilă și inevitabilă, care se află în afara controlului oricărei părți, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
- g. **zi** - zi calendaristică; **an** - 365 de zile.
(se adaugă orice alți termeni pe care părțile înțeleg să îi definească pentru contract)
- h. **date cu caracter personal** - orice informații privind o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată”); o persoană fizică identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online, sau la unul sau mai multe elemente specifice, proprii identității sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale;



Handwritten signatures in blue ink, including a signature that appears to be 'Daniel Georgescu' and another that appears to be 'L. Erdelyi'.

i. **prelucrare** - orice operațiune sau set de operațiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal sau asupra seturilor de date cu caracter personal, cu sau fără utilizarea de mijloace automatizate, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminarea sau punerea la dispoziție în orice alt mod, alinierea sau combinarea, restricționarea, ștergerea sau distrugerea;

j. **operator de date cu caracter personal** - persoana fizică sau juridică, autoritatea publică, agenția sau alt organism care, singur sau împreună cu altele, stabilește scopurile și mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal;

k. **Regulamentul general privind protecția datelor** - Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE;

Art.3. Interpretare

3.1. În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2. Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zilele calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

Art.4. Obiectul contractului

4.1. Prestatorul se obligă să presteze Servicii de reprezentare în Ungaria, în vederea înlesnirii colaborării cu partenerii unguri, în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

Art.5. Prețul contractului

5.1. Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, respectiv prețul serviciilor prestate, plătit prestatorului de către achizitor este de **8.400 Euro**, calculat astfel:

700 euro / luna x 12 luni = 8400 euro.

Art.6. Durata contractului

6.1. Prezentul contract intră în vigoare începând cu data de 01.01.2019 și este valabil până la data de 31.12.2019, inclusiv.

Art.7. Modalitatea de plată

7.1. Achizitorul se obligă să plătească prețul serviciilor către prestator în termen de 30 zile de la data înregistrării facturilor la sediul achizitorului.

7.2. Factura trebuie să fie justificată prin Raportul de activitate, care să facă dovada prestării serviciilor aferente plății.

Art.8. Documentele contractului

8.1. Documentele contractului sunt:

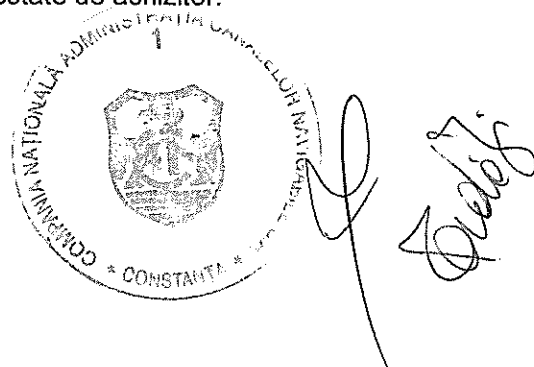
a) caietul de sarcini nr. 1475/20.11.2018

b) propunerea tehnico - financiară.

Art.9. Obligațiile principale ale prestatorului

9.1. Prestatorul se obligă să presteze achizitorului serviciile care fac obiectul prezentului contract la standardele și/sau performanțele prezentate în propunerea tehnico - financiară.

9.2. (1) În termen de 15 zile de la semnarea contractului, prestatorul va prezenta Planul de activitate pentru anul 2019, care va cuprinde descrierea acțiunilor pe care urmează să le desfășoare în scopul reprezentării și promovării serviciilor prestate de achizitor.



(2) In termen de 10 zile de la primirea Planului de activitate pentru anul 2019, achizitorul poate trimite prestatorului sugestii/propuneri de modificare a acestuia.

(3) In termen de 5 zile de la primirea sugestiilor/propunerilor asupra Planului de activitate pentru anul 2019 transmise de catre achizitor, prestatorul va transmite Planului de activitate pentru anul 2019 revizuit.

9.3. Prestatorul se obligă să reprezinte interesele achizitorului atât mediului de afaceri din Ungaria.

9.4. Prestatorul se obligă să înlesnească vizita reprezentanților achizitorului în Ungaria și să organizeze întâlniri cu mediul de afaceri (reprezentanți din porturi, armatori, agenți fluviali etc).

9.5. Prestatorul reprezintă și pledează pentru interesele achizitorului, în limitele de competență acordate de achizitor.

9.6. Prestatorul se obligă să furnizeze mediului de afaceri din Ungaria informații despre gama completă a serviciilor prestate de achizitor, informații puse la dispoziție de către achizitor.

9.7. Prestatorul asigură consultanță și asistență achizitorului cu ocazia participării acestuia la evenimente, târguri, expoziții și misiuni de afaceri în Ungaria.

9.8 Prestatorul se obligă să colecteze și să evalueze informațiile relevante de pe piața de profil și să informeze achizitorul.

9.9. Prestatorul se obligă să întreprindă acțiuni de prospectare și de identificare de noi fluxuri de mărfuri în interesul achizitorului.

9.10. Prestatorul acordă asistență delegaților achizitorului cu ocazia deplasării acestora în Ungaria, organizând întâlniri cu partenerii actuali și cu potențiali parteneri.

9.11. Prestatorul se obligă să faciliteze, să sprijine și să intermedieze organizarea de evenimente de promovare a achizitorului în Ungaria, focalizat pe transportul fluvial și pe tranzitarea navelor pe Canalul Dunăre - Marea Neagră.

9.12. Prestatorul se obligă să anunțe cu minim 7 zile înainte efectuarea deplasărilor în interesul achizitorului, în vederea aprobării acestora de către achizitor.

9.13. Costurile ocazionate de deplasările efectuate în interesul achizitorului vor fi decontate în baza normelor legislative în vigoare și în baza documentelor justificative transmise de către prestator.

9.14. Prestatorul se obligă să întocmească lunar un Raport de Activitate, care să cuprindă activitatea desfășurată în luna precedentă și să-l transmită achizitorului pe mail și în original prin delegat sau prin poștă, în primele 5 zile lucrătoare ale lunii.

9.15. La finele perioadei contractuale prestatorul va prezenta un Raport al activității desfășurate în anul 2019.

9.16. Prestatorul va emite lunar factura reprezentând contravaloarea serviciilor prestate conform obiectului prezentului contract, reflectate în raportul de activitate lunar și o va transmite achizitorului pe mail și în original prin delegat sau prin poștă.

9.17. Prestatorul va anunța achizitorul în scris în situația în care apar modificări în elementele sale de identificare (denumire, sediul principal, sediul de corespondență, numere de telefon, fax, e-mail, cont bancar etc.) sau dacă este deschisă procedura de insolvență, în termen de 5 zile lucrătoare de la producerea acestora.

9.18. Prestatorul va considera toate documentele și informațiile care îi sunt puse la dispoziție referitoare la prezentul contract drept private și confidențiale după caz, nu va publica sau divulga niciun element al prezentului contract fără acordul achizitorului. Dacă există divergențe cu privire la necesitatea publicării sau divulgării în scopul executării prezentului contract, decizia finală va aparține achizitorului.

9.19 Prestatorul se va abține de la orice declarație publică privind derularea contractului fără aprobarea prealabilă a achizitorului și de la a se angaja în orice altă activitate care intră în conflict cu obligațiile sale față de achizitor conform prezentului contract.

9.20. Prestatorul se obligă să despăgubească achizitorul împotriva oricăror:



[Handwritten signature]

- reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu serviciile achiziționate, și

- daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

9.21. Prestatorul se obligă să întreprindă orice altă acțiune dispusă de achizitor, în limitele și care are legătură cu obiectul prezentului contract.

Art.10. Obligațiile principale ale achizitorului

10.1. Achizitorul se obligă să achiziționeze serviciile care fac obiectul contractului și să plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate.

10.2. Achizitorul se obligă să analizeze activitățile descrise în Planul de activitate pentru anul 2019, precum și serviciile prestate Raportul de Activitate transmis lunar de către Prestator.

10.3. Achizitorul se obligă să plătească prețul serviciilor către prestator în termenul prevăzut la Art. 7.1., respectiv în termen de 30 de zile de la înregistrarea facturii la sediul achizitorului.

10.4. Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și/sau informații pe care acesta le-a cerut și pe care le consideră necesare pentru îndeplinirea contractului.

10.5. Achizitorul va deconta doar costurile pe care le consideră necesare și utile realizării obiectului contractului și pe care le-a aprobat în prealabil, ocazionate de deplasările efectuate de către prestator în interesul achizitorului, în baza documentelor justificative și a normelor legislative în vigoare.

10.6. Achizitorul informează prestatorul cu cel puțin 7 zile înaintea deplasării unei delegații din partea acestuia în Ungaria, furnizându-i informații cu privire la scopul, data la care se va efectua deplasarea și componența delegației.

10.7. Achizitorul se obligă să comunice în timp util prestatorului orice modificare survenită în strategia sa sau modificările preconizate a se efectua, care au legătură cu serviciile prestate de către prestator conform prezentului contract.

Art.11. Recepție și verificări

11.1. Achizitorul verifică modul de prestare a serviciilor în conformitate cu prevederile din propunerea tehnico-financiară, din caietul de sarcini, descrise în Raportul de Activitate transmis lunar de către prestator.

11.2. În cazul apariției unor neconformități, achizitorul are dreptul de a notifica în scris prestatorul în termen de 2 zile lucrătoare de la sesizarea acestora.

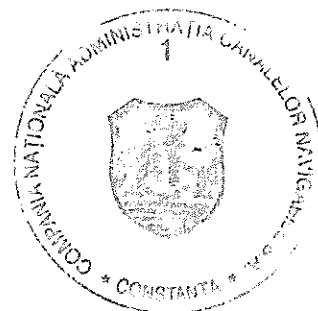
11.3. La primirea unei astfel de notificări, prestatorul are obligația de a remedia aspectele sesizate în maxim 3 zile lucrătoare, fără costuri suplimentare pentru achizitor.

Art.12. Întârzieri și penalități de întârziere

12.1. În cazul în care, din vina sa exclusivă, prestatorul nu își îndeplinește obligațiile asumate prin contract, atunci achizitorul are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu 0,15% din valoarea nerealizată a contractului pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

12.2. În cazul în care achizitorul nu își onorează obligațiile în termen de 30 zile de la expirarea perioadei convenite, atunci acestuia îi revine obligația de a plăti, ca penalități, o sumă echivalentă cu 0,15% din plată neefectuată, pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

12.3. Pentru prejudiciul provocat prin neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor asumate, care depășește valoarea maximă a penalităților ce pot fi percepute, în completare, părțile datorează daune – interese în condițiile dreptului comun.



12.4. Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil, dă dreptul părții lezate de a considera contractul reziliat de drept și de a pretinde plata de daune-interese.

12.5. Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nicio compensație, dacă acesta din urmă dă faliment, cu condiția ca această denunțare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire pentru prestator. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

Art.13. Înțetarea, rezilierea și suspendarea contractului

13.1. Prezentul contract încetează de drept în următoarele cazuri:

- a)- la expirarea duratei stipulată la art. 6.1;
- b)- cu acordul părților;
- d)- din orice alte cauze prevăzute de lege.

13.2. Înțetarea prezentului contract în condițiile clauzei 13.1. nu va produce niciun fel de efecte asupra altor drepturi ale achizitorului și prestatorului dobândite în baza prezentului contract.

13.3. Suplimentar față de cauzele de încetare definite anterior, achizitorul poate rezilia prezentul contract cu efecte depline (de jure) după acordarea unui preaviz de 15 zile prestatorului, fără necesitatea unei alte formalități și fără intervenția vreunei autorități sau instanțe de judecată, în oricare dintre situațiile următoare, dar nelimitându-se la acestea:

- a) prestatorul nu execută contractul în conformitate cu obligațiile asumate;
- b) prestatorul refuză sau omite să aducă la îndeplinire dispozițiile emise de către achizitor sau de către reprezentantul său autorizat;
- c) prestatorul cesionează contractul sau subcontractează fără a avea acordul scris al achizitorului;
- d) prestatorul face obiectul unei proceduri de insolvență, dizolvare, administrare judiciară sau sub controlul altei autorități, a încheiat o înțelegere cu creditorii privind plata datoriilor, și-a suspendat activitatea, sau se află într-o situație asemănătoare rezultând dintr-o procedură similară reglementată de legislația sau reglementările la nivel național;
- e) prestatorul a fost condamnat pentru o infracțiune în legătură cu exercitarea profesiei printr-o hotărâre judecătorească definitivă;
- f) prestatorul se află în culpă profesională gravă ce poate fi dovedită prin orice mijloc de probă pe care achizitorul îl poate justifica;
- g) împotriva prestatorului a fost pronunțată o hotărâre având autoritate de lucru judecat cu privire la fraudă, corupție, implicarea într-o organizație criminală sau orice altă activitate ilegală;
- h) are loc orice modificare organizațională care implică o schimbare cu privire la personalitatea juridică, natura sau controlul prestatorului, cu excepția situației în care asemenea modificări sunt înregistrate într-un act adițional la prezentul contract;
- i) apariția oricărei alte incapacități legale care să împiedice executarea contractului;
- j) pe perioada derulării contractului apar circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea contractului ar fi contrară interesului acestuia.

13.4. a) Dacă achizitorul reziliază prezentul contract, va fi îndreptățit să recupereze de la prestator fără a renunța la celelalte acțiuni la care este îndreptățit în baza prezentului contract, orice pierdere sau prejudiciu suferit.

b) În orice situație în care achizitorul este îndreptățit la despăgubiri, poate reține aceste despăgubiri din orice sume datorate prestatorului.

c) Rezilierea intervine de drept fără punere în întârziere și fără a fi necesar îndeplinirea vreunei alte formalități.



13.5. În cazul rezilierii contractului, achizitorul va certifica valoarea serviciilor prestate și toate sumele convenite prestatorului la data rezilierii în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care trebuie să le suporte prestatorul din vina căruia s-a reziliat contractul.

13.6. Achizitorul va avea dreptul la despăgubiri pentru orice prejudiciu care este descoperit după finalizarea contractului în conformitate cu legea aplicabilă ce guvernează prezentul contract.

13.7. Rezilierea nu va afecta niciun alt drept al achizitorului sau al prestatorului dobândit anterior acesteia în temeiul prezentului contract.

13.8. Nerespectarea de către părți a obligațiilor prevăzute în prezentul contract dă dreptul părții lezate să considere contractul reziliat de plin drept fără nicio altă formalitate și fără nicio altă procedură judiciară sau extrajudiciară și de a pretinde plata de daune-interese.

13.9. a) În cazul în care executarea contractului este viciată de erori substanțiale, nereguli sau de fraudă, achizitorul va suspenda executarea acestuia.

b) În cazul în care erorile substanțiale, neregulile sau fraudă, sunt imputabile prestatorului, achizitorul poate suplimentar suspendării, să refuze efectuarea plăților sau poate proceda la recuperarea sumelor deja plătite, proporțional cu gravitatea erorilor, neregulilor sau fraudei.

13.10. Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral contractul:

a) dacă la momentul atribuirii contractului, prestatorul se află într-una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire, în temeiul art. 177 din Legea nr. 99/2016;

b) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit prestatorului, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Art.14. Ajustarea prețului contractului

14.1. Pentru serviciile prestate, plățile datorate de achizitor prestatorului sunt cele declarate în propunerea tehnico-financiara, anexă la contract.

14.2. Prețul contractului este ferm și nu se ajustează.

Art.15. Comunicări

15.1. a) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

b) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

15.2. Comunicările între părți se pot face și prin telefon, fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

Art.16. Conflictul de interese

16.1. Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite executarea obiectivă și imparțială a contractului.

16.2. a) Prestatorul se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de el, inclusiv conducerea și salariații, nu se află într-o situație care ar putea genera un conflict de interese.

b) Orice conflict de interese apărut în timpul executării contractului trebuie notificat în scris achizitorului, în termen de 2 zile de la apariția acestuia.

c) Prestatorul va înlocui, în 1 zi și fără vreo compensație din partea achizitorului, orice membru al personalului său salariat ori contractat, inclusiv conducerea ori salariații, care se regăsește într-o astfel de situație.

d) Achizitorul își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate sunt corespunzătoare și poate solicita măsuri suplimentare dacă este necesar.

16.3. Prestatorul nu are dreptul de a angaja, în scopul îndeplinirii prezentului contract, persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a candidaturilor/ofertelor depuse în cadrul aplicării procedurii de atribuire aferente acestuia, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 luni de la încheierea contractului, sub-sanctiunea nulității contractului respectiv pentru cauza imorală.



Handwritten signature and initials in black ink, appearing to be 'Dobos' and another set of initials.

16.4. Prestatorul trebuie sa evite orice contact care ar putea sa-i compromită independența ori pe cea a personalului său, salariat sau contractat, inclusiv conducerea și salariații. În cazul în care prestatorul nu-și menține independența, achizitorul, fără afectarea dreptului acesteia de a obține repararea prejudiciului ce i-a fost cauzat ca urmare a situației de conflict de interese, va putea decide încetarea de plin drept și cu efect imediat a contractului.

Art.17. Forța majoră

17.1. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

17.2. Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

17.3. Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

17.4. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

17.5. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

17.6. Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

Art.18. Limba care guvernează contractul

18.1. Limba care guvernează contractul este limba română.

Art.19. Legea aplicabilă contractului

19.1. Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

19.2. Prestatorul va respecta și se va supune tuturor legilor și reglementărilor din România, precum și reglementărilor direct aplicabile ale CE și se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de acesta, conducerea sa, subordonații acestuia, și salariații din teritoriu vor respecta și se vor supune de asemenea aceluiași legi și reglementări. Prestatorul va despăgubi achizitorul în cazul oricăror pretenții și acțiuni în justiție rezultate din orice încălcări ale prevederilor în vigoare de către acesta, personalul său, salariat sau contractat de acesta, inclusiv conducerea sa, subordonații acestuia, precum și salariații din teritoriu.

Art.20. Prevenirea faptelor de corupție

20.1. – Părțile se obligă să ia toate măsurile necesare și rezonabile pentru a evita corupția și mita. În consecință, părțile nu vor oferi, promite sau acorda și nu vor determina un terț să ofere, să promită sau să acorde, prin intermediul angajaților, membrilor din conducerea acestora sau terților, beneficii sau alte avantaje angajaților sau membrilor din conducerea celeilalte părți contractante, inclusiv rudelor acestora și altor persoane aflate în relații strânse similare acestora.

20.2. – Părțile au dreptul în cazul încălcării prezentei clauze și în urma unui avertisment scris prealabil, rămas fără rezultat timp de 30 de zile de la data primirii acestuia prin poștă, să rezilieze unilateral contractul existent fără preaviz și fără intervenția instanțelor judecătorești, respectiv dreptul de a sesiza organele competente potrivit legii.

Art.21. Protecția datelor cu caracter personal

21.1 Datele cu caracter personal furnizate în cadrul încheierii și derulării contractului vor fi prelucrate în următoarele condiții:

(1) datele cu caracter personal ale oricărei părți, afiliați sau subcontractanți ai acesteia, la care cealaltă parte, în calitate de operator de date, sau persoanele sale împuternicite care prelucrează date cu caracter personal în numele și pe seama acesteia, precum și salariații acesteia vor avea acces în derularea relațiilor contractuale, se vor prelucra în condițiile Regulamentului (UE)



[Handwritten signature]

2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (denumit în continuare Regulamentul general privind protecția datelor);

(2) fiecare parte contractantă primește din partea celeilalte dreptul de a procesa datele cu caracter personal ale acesteia, afiliaților, subcontractanții săi, respectiv a reprezentanților legali/împuțerniciților acestora (cu rezerva anterioară privind afiliații și subcontractanții) în scopul exclusiv și limitat al executării obiectului contractului.

Fiecare parte:

(a) va colecta, gestiona și stoca datele cu caracter personal primite de la cealaltă parte în strictă confidențialitate, utilizând diligența corespunzătoare cerută de obligațiile sale prevăzute în contract și legea aplicabilă, evitând accesul, utilizarea, dezvăluirea, neautorizate sau pierderea acestora; (b) va utiliza datele cu caracter personal primite de la cealaltă parte doar pentru executarea obiectului contractului;

(c) nu va vinde, înstrăina, transfera, distribui, închiria sau dispune în alt fel de datele cu caracter personal primite pentru scopurile sale personale, în beneficiul său sau al altor persoane.

(3) fiecare parte contractantă care va acționa ca operator de date cu caracter personal în sensul celor precizate la alin. 2 va prelucra datele cu caracter personal ale celeilalte părți, afiliaților, subcontractanților acesteia și reprezentanților/împuțerniciților acestora (cu rezerva făcută mai sus în privința afiliaților și subcontractanților) în scopul executării contractului, pentru a-și îndeplini obligațiile care îi sunt impuse de legislația aplicabilă, precum și în scopuri legitime, cum ar fi prevenirea fraudei, realizarea raportărilor interne, aplicarea măsurilor de analiză a clientelei conform legislației aplicabile etc., în condițiile Regulamentului general privind protecția datelor;

(4) fiecare parte contractantă va informa direct, conform art. 12 și 13 din Regulamentul general privind protecția datelor, reprezentanții și salariații săi împuțerniciți în relația cu cealaltă parte și va solicita îndeplinirea acestei obligații de către afiliații și subcontractanții fiecăreia în raport cu reprezentanții și salariații acestora (cu rezerva făcută mai sus în privința afiliaților și subcontractanților), cu privire la prelucrarea datelor lor de către cealaltă parte, pentru scopuri de gestionare a contractului, pentru verificările și raportările prevăzute de legislația aplicabilă, pentru îndeplinirea unei obligații legale;

(5) persoanele vizate ale căror date sunt prelucrate conform celor precizate mai sus au drepturile prevăzute de către art. 15 - 22 din Regulamentul general privind protecția datelor, inclusiv dreptul de a se adresa Autorității Naționale pentru Supravegherea Prelucrării Datelor cu Caracter Personal și justiției;

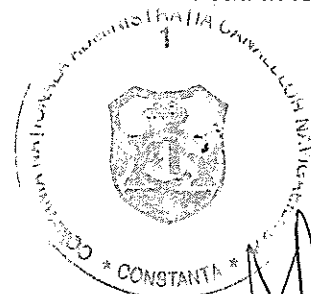
(6) drepturile prevăzute de către art. 15 - 22 din Regulamentul general privind protecția datelor pot să fie exercitate printr-o cerere scrisă, semnată și datată, de către persoana vizată, transmisă la sediul social al părții care va acționa ca primitor al acestor date de la cealaltă parte contractantă și operator de date cu caracter personal; partea căreia i se va adresa solicitarea va răspunde acestei solicitări în termen de 30 de zile în condițiile prevăzute de Regulamentul general privind protecția datelor;

(7) fiecare parte contractantă care va acționa ca operator de date cu caracter personal va asigura standardele de securitate cu privire la datele cu caracter personal conform prevederilor art. 32 din Regulamentul general privind protecția datelor.

21.2. Responsabilul cu protecția datelor cu caracter personal al Companiei Naționale "Administrația Canalelor Navigabile" – S.A. Constanța poate fi contactat prin poșta, la adresa sediului social, precum și la adresa de email dpo@acn.ro.

Art.22. Soluționarea litigiilor

22.1. Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.



[Handwritten signature]

22.2. Dacă, după 15 zile de la începerea acestor tratative, achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze fie prin mediere, fie de către instanțele judecătorești din Constanța.

Responsabili de contract desemnați:

-din partea achizitorului Simona Stolea, Serviciul Comercial, mobil 0731 130 652, e-mail comercial@acn.ro

- din partea prestatorului: dl .Erdelyi Laszlo , e-mail erdelyi.laszlo@e2000consult.hu, telefon 00 36 302 10 1829

Părțile au înțeles să încheie azi 29.12.2018 prezentul contract în 3 (trei) exemplare, unul pentru prestator și două pentru achizitor.

Achizitor,
C.N. A.C.N. S.A

DIRECTOR GENERAL,
Daniel GEORGESCU

DIRECȚIA JURIDICĂ
DIRECTOR EXECUTIV,
Diana NICULESCU

DIRECȚIA ECONOMICĂ
DIRECTOR EXECUTIV,
Gheorghe IATAN

DIRECȚIA COMERCIALĂ
DIRECTOR EXECUTIV,
Hermina BECTEMIR

CONTROL FINANCIAR PREVENTIV PROPRIU

Cristina POENARU

RESPONSABIL CONTRACT
ȘEF SERVICIU COMERCIAL
Simona STOLEA



Prestator,
E - 2000 - CONSULT KFT

Erdelyi Laszlo
Laszlo ERDELYI

E-2000-CONSULT KFT
1157 Budapest,
Zsókavár u. 16. IX/39.
Adószám: 13970343-2-42